香港方物誌

葉林豐著

魚豬與豬魚

但是喜歡游到鹹淡水交界的小河口來，因此在新界大埔一帶的港灣淺水裏很容易見到，牠們也渾身有刺，不過不似箭豬魚那麼長，但也有吸氣漲大的胸膛嚇人的手段，這正是牠們被稱鷄泡魚的原因，你捉到一條雞泡魚，將牠們放在地上，德的白色胸膛就會吸氣張大起來漲成了一個小氣球似的，恰如本地俗語所說的，當堂爲之吹漲，你這時若將牠拋回水裏，牠也像皮球似的挺着肚子浮在水面不能轉身，要等氣消了才會游動着。

在中國傳說，泡魚不僅能化箭豬更能化爲虎，故比又名虎魚或魚虎，陳藏器的本草綱目集解說

泡魚生南海，頭如虎，背皮有胃（旁犬）有刺，着人如蛇咬，亦有變爲者，李時珍曰，按倦游雜錄云，海中泡魚大如斗，身有刺如胃（旁犬）能化爲豪猪，此即魚虎也。

說這樣的魚能化爲虎爲箭豬，雖不是事實，但因了牠渾身有刺，而且有漲大的胸膛嚇人的本領，倒是很耳趣的聯想。

（三）

中醫李道生
號九五四東街打片寓現
電話：貳五四、三七貳
經驗十餘年數醫行港香在曾
風濕膝痛 筋骨腰痛
手足痛痺 新舊跌打
胸部隱痛 夜多小便
眼矇眼水 耳聾耳響
鼻淵鼻血 婦女血虛
頭痛頭暈 胃腸脹痛
三消甜尿 久咳哮喘

楓樹花舖
MAPLE FLORISTS
2525 ST. JOHN'S ST., PORT MOODY, B.C.
Phone 939-5200 Res: 942-8312
四季鮮花 結婚花球
喜慶恰花 新穎膠花
花牌花圈 花籃襟花
各式常備 價廉工精
特設代理 雲高華埠
街街575大生雜貨店
電話 688-0831

何桐相館
19 E. Pender St. 電話：日 681-5848 夜 879-5506
藝術人像 結婚喜照
紀念瓷相 翻影舊相
特約外影 禮服租賃
冲晒放大 又平又快
護照相
二張二元
彩色射印
每張廿三仙

亞洲園
ASIA GARDEN Restaurant
173 E. PENDER ST., VANCOUVER.
TEL: 682-6342
午市茶點
各式精美點心，完全符合香港一流標準，每欵由三毛半起。
點心部主理人：余森
晚飯酒菜 豐儉隨意
小菜每欵由一元起，宴會菜席，每席由三十餘元起（足十位用）華麗禮堂可設五十席。
厨務負責人：周江
僑胞及社團惠顧 無任歡迎

美聲電器唱片公司
SOUND and MUSIC CO.
Phone: 684-9936
434 Columbia St., Vancouver 4, B.C.
專售名廠電視機，霜櫃電爐，唱片唱帶，汽車盒帶，精工修理電視及各種家庭電器用具，價錢公道，僑胞光顧，無任歡迎。

三美電子行
SEMITRONIC PARTS CO.
714 Main St., Vancouver, B.C.
Phone: 688-4219
大帮辦到
唱片聲浪風筒
收音機錄音機
電子零件
電視
收音
錄音
廉價修理
音响器材出賃
機

擴遷新址
北美洲針灸學院
梁覺玄
4584 Fraser St.
Phone 879-3622
Vancouver 10, B.C.（近 E. 30 Ave.）
新近禮聘香港針灸學會主席
李天源先生來加，主理針灸教務

O.K.
傢私公司
華埠奇化街五六號
電話：七一七、六八七、三五六、三〇三、五六三
單双人床大平賣
每套由五十四元起

鹿尾羓補丸 每合十元六百粒小合五元三百八十粒
鹿尾羓補丸，可能是治病靈丹，可能補氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食欲不振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花，耳鳴，夜多小便，服之可能有效。久服身體日見強壯，轉老還童，可能延年益壽，病源，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不寧，而年已老邁，因消化力弱，大便不正常，夜多小便，此爲肾病與肾病發生之象徵，若亂投藥石，藥不對症，則枉化位錢，無補於事，此丸特針對上述病源，選用上等藥材製成，可能補身，除病良藥，試辦庄十元壹盒，價格高昂，未能普遍，本號志在濟世聽名，改裝小盒，以益人羣試辦，每盒五元，能服七日服有效時然後多購可能使身體轉弱爲强

紅色補丸 每粒五元 三十粒 每服一粒
的實補名
服後大概四點鐘，藥力流行，補血，可能帶助轉弱爲强，用過方知功効。

消毒丸 每罐三元
此丸可能減小風濕骨痛，良藥新實驗品

皮膚止癢膏 每盒二元
可能解決皮膚或粒痕癢，各種痕癢膏

CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

雲埠中國藥行
片打街壹百五十四號

榮卓公司
電話：四五六七九三
承接內外
裝修油漆
土庫間格
新建重修
免費估價
大小工程
壹律歡迎

快捷相宜修理水喉
日間電話 872-5838 或 437-6632 日夜應命
本號並有自己修理全部機具，請到
3272 Main St. 或 1447 Commercial Dr.
陳列室參觀。Hillcrest Plumbing & Heating Ltd.

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
滿地可銀行
華埠支行新打片街東一七八號
資最設最最信之行
格老備新足賴銀
購買家庭用具
請向本行商量
輕易付欵辦法
利息相宜
華員招待・外份親切
照顧移民・服務齊備
材國馬：理經
Manager T. Mah
684-1357：話電

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B.C. PHONE: MU 3-3032
新到
陳皮檸檬李
鮮紅蝦米
茶薇蛋卷
金錢梅
杏仁露
沙爹醬
瓦係仔
大中蠔豉
日本排尤
金錢尤

片打實業公司
商租收代 揚按屋樓 賣買業實 險燕種各 理代單本
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
627 MAIN ST., MU 2-1851
Vancouver, B.C.
梁一鵬 FA 5-1844 黃鋼慧楨 325-7450 梁鉄武 325-3757
梁華貴 299-5710
商業樓宇 各種燕梳
新舊房屋 大小柏文
▲新喜市定及西界業街合法界屬十四年新地價國十四尺屋主平賣式萬九千九百元（梁鉄武）
▲十式街東叁大舖面商業樓地總壹百式十尺年租壹萬六千五百元先交五萬元（梁一鵬）
▲細街兩年新商業樓屋主有意倒賣屋樓柏文面位全年入息一萬式千七百元先交叁萬元餘尤期（梁一鵬）
▲十式組十年新租文六組有兩睡房位置月十一街四服價十八萬五千元先交五萬元（梁一鵬）
▲笠臣街角車舖每日生意壹百六十元平賣一萬式千元（梁鉄武）
▲西界梳街角商業樓壹間大舖面上下實樓另外有十二組房地滿九十五尺年租式萬式千七百元全價一十四萬元（梁鉄武）
▲商區笠臣街中型業舖每日生意一千元舖租五百元全價式萬六千元另點貨（梁鉄武）
▲列治文區兩年新三个睡房全土庫屋一間地滿六十六尺街角位置全價叁萬式千九百元（黃鋼慧楨）
▲檔果街上下兩層新屋式萬一千元（黃鋼慧楨）
▲本號代理人審火燭房屋汽車意外事項業務價錢公道保證安全（梁鉄武）
公證人 梁鉄武

儀殯黛黛市暗
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表歡迎如有接洽
請問李榮
特聘華人經理李趙榮
本舖電話 254-2821
李榮電話 255-8814

ENG'S CAFE
619 MAIN ST., PH. 687-9228
（內厦大業商華文即）
地方雅潔
裝置新型
冷氣設備
炸魚炸雞
炸薯仔
歡迎外賣
每日有新鮮
焗牛肉應市
價錢相宜
歡迎光顧
營業時間：上午八時至下午七時
逢星期日休息

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather St., VANCOUVER 9, B.C.
Phone 872-5545
本號專門油漆
噴身，用焗爐
烘乾，并有各
項機件供應，
快捷妥當，并
專門修理撞車
損壞及辦理保
險補回手續，
免費估價。
經理人黃錦炳

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Tel 681-3448 681-3449
晚間 266-5159
本號常備
四季時花
盆景栽花
花牌花籃
喜幾枱花
大小喜慶
結婚花球
孔頭數花
各樣具全
特款花圈
價錢克己
工藝精美
僑胞光顧
無任歡迎

南華麵廠
TOP VALUE FOOD PRODUCTS LTD
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683 0733
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

平安搬運公司
P. O. TRANSFER
218 E. Georgia St., Vancouver 4, B.C.
代辦碼頭寄取行李貨物手續，住屋傢俬，大小鋼琴舖戶大小冰櫃，概行接運
棧房貯物，備有保險保障工作週到，價錢克己。
電話 684-7677
夜間電話 874-7072
司理人林普安

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL 681-1052
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
巧製
逢星期四營業至下午四時收市

黃炳超會計服務所
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
電話：682-7561 682-7562
專辦
入息稅項
月結年結
會計事務
每月按時上門服務
特設電腦計算機助理
兼協助
投資交易
物業管理

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。電話五五〇五三三式 求德留

東方麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
388 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820
五磅十礼
花旗乾麵
雲吞乾麵
化旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
時春搖皮
利鮮蛋麵
幸運餅仔
零沽批發索辦歡迎

華仁蛋撻
中秋月餅
地址：哥街六一九號
電話：六八一・八〇一七